

EL LENGUAJE Y EL MEDIO

Antonio RODRIGUEZ DIEGUEZ

Area de Métodos de Investigación y
Diagnóstico en Educación.
Universidad de Sevilla.

En los últimos años han sido abundantes las investigaciones destinadas a analizar la incidencia de la clase social en los componentes lingüísticos, tanto léxicos como sintácticos, de los individuos. Esta preocupación no obstante tiene antecedentes en trabajos llevados a cabo ya en la década de los treinta y los cuarenta (Mc. Carty, 1930 y Bühler, 1946).

Es quizás a partir del desarrollo alcanzado por la sociolingüística en la década de los sesenta, y en particular por las investigaciones debidas a Bernstein (1971), cuando cobran especial interés lo relativo a las características lingüísticas de las distintas clases sociales.

Bernstein y su teoría de los códigos sociolingüísticos, entre otras cosas, pretende demostrar la influencia del contexto sociocultural y de los sistemas de roles familiares, junto a las formas de control que se ponen en juego en los códigos de expresión lingüística.

Las teorías del citado autor han creado una línea de investigación desarrollada a lo largo de los últimos treinta años, presentándose como un intento de teorización general sobre las influencias entre estructura social, lenguaje y escuela.

No podemos dejar de mencionar las investigaciones de Lawton (1968), colaborador de Bernstein, que descubre una cierta destreza de los individuos de clase media para pasar de un código lingüístico a otro, en tanto que los que utilizan normalmente el *código restringido* pueden en ocasiones recurrir a variantes del *código elaborado*.

Las características del lenguaje en relación con la clase social son analizadas también en nuestro país, si bien no comienzan a aparecer hasta finales de la década de los setenta (Azpiazu Artigas, 1979).

González Sánchez (1982) aplica en su investigación algunos indicadores inspirados en las características de los *códigos* de Bernstein, encontrando diferencia en la utilización de la pasiva, índices de pronombres personales, índice de subordinación ponderado, índice de análisis de contenido e índice de frases sociocéntricas y egocéntricas.

Molina García y García Pascual (1984) relacionan con el rendimiento aspectos sociolingüísticos, llegando a encontrar un significativo peso para la configuración del fracaso escolar de la «concreción-abstracción lexical» y de la «fluidez verbal».

En el departamento de Metodología Educativa de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación de Salamanca, en 1985 se realizan cuatro investigaciones paralelas empleando muestras de alumnos de octavo curso de E.G.B. localizados en diferentes medios geográficos. Se someten a análisis las producciones lingüísticas escritas, con el fin de descubrir la relación existente entre los resultados académicos y determinados indicadores lingüísticos.

La perspectiva de estos estudios no contempla sin embargo las diferencias lingüísticas e los sujetos pertenecientes a los distintos medios geográficos.

Más en consonancia con los datos que, como parte de otra investigación más ar hemos llevado a cabo, encontramos la investigación de E. Martín (1985), quien aplica a muestra proporcional de mil alumnos madrileños pertenecientes a ambientes urb suburbial y rural, diferentes pruebas de tipo psicopedagógico. El subgrupo urbano obt resultados significativamente superiores en los factores de razonamiento verbal y comp sión lectora.

Ultimamente aparece la obra de Espín López (1987) que se basa en una investiga llevada a cabo con niños procedentes de diferentes medios sociogeográficos, encontr entre los distintos grupos de la muestra estudiada diferencias significativas, en cuan comprensión lectora y actitud ante la lectura, a favor de los pertenecientes a medios dotados. Asimismo aparece el vocabulario oral como el factor de mayor explicación c varianza entre los distintos grupos, seguido de la actitud lectora.

Objetivo de nuestra investigación¹

Si bien es verdad que el tema de las diferencias lingüísticas en función de las difere clases sociales ha sido extensamente tratado, tanto dentro como fuera de nuestras front el influjo que el contexto geográfico pueda ejercer sobre las características lingüísticas o y escritas de los sujetos, lo ha sido más escasamente.

Pretendimos en nuestra investigación, entre otras cosas, analizar las caracterís lingüísticas de alumnos diferenciados en función de su localización geográfica.

Nuestra intención era la de averiguar hasta qué punto son diferentes las manifesta nes lingüísticas habidas entre los alumnos de medios geográficos considerados tradicio mente en desventaja, con respecto a la de aquéllos procedentes de medios que se supc más dotados.

Descripción de la muestra

Hemos aplicado el estudio a una muestra compuesta por 173 alumnos de octavo E.G.B. Comenzamos seleccionándolos en función de tres niveles de localización geográ rural, de transición y urbano. El criterio que nos guio fue: número de habitantes, tip dedicación laboral de sus habitantes y mayor o menor proximidad a la capital. L consideramos la necesidad de establecer también tres niveles dentro del medio urban que las características de los alumnos de una gran ciudad no son en absoluto homogén Determinamos así tres subniveles con características muy diferenciadas: urbano-suburb urbano-medio y urbano residencial.

El procedimiento de selección se basó en la obtención de la misma en colegios encl dos en zonas geográficas representativas de los diferentes grupos, y en una cantidad proporcional a la distribución geográfica de los habitantes de la provincia de Sevilla, donde se l a cabo la investigación.

Por imperativos metodológicos de la investigación más amplia, en la que ést integraba, no trabajamos con grupos completos de octavo curso, sino que nos redujimo 20% de alumnos de superior rendimiento, y al 20% de alumnos de inferior rendimiento cada curso.

La muestra quedó establecida en 35 alumnos de poblaciones de menos de 15.0 habitantes y lejos de la influencia de la capital (zona rural), 44 pertenecientes a poblacio

¹ Datos parciales de esta investigación fueron presentados en una comunicación a las Primeras Jornada de Pedagogía Diferencial. Madrid. 1988.

de más de 15.000 habitantes y cercanas a la capital (zona de transición), y los 94 alumnos restantes residentes en la capital se distribuyeron en: 18 pertenecientes a colegios situados en sectores de la ciudad de características residenciales y nivel económico alto, 46 de colegios situados en sectores de predominancia de la clase media, y 30 pertenecientes a colegios de barrios suburbanos con un alto índice de paro e incluso de delincuencia.

Indicadores lingüísticos utilizados

No siempre un nivel más perfecto de expresión lingüística se relaciona con un mejor conocimiento teórico de la lengua. Este principio está perfectamente asimilado en los programas escolares, que relegan ya al Ciclo Superior bien adentrado el análisis estructurado de la lengua, incidiendo en los cursos anteriores más en torno a la expresión lingüística escrita y oral. Sin embargo, esta práctica ha tropezado siempre con el problema que plantea el análisis y valoración objetivos del lenguaje del alumno. A la hora de evaluar la expresión, el profesor ha de proveerse de un instrumento tal que, además de objetivo, pueda ser transferible a otros evaluadores, sin que ello afecte a la fiabilidad; y lo que resulta más difícil, que sea de fácil aplicación, para que dicho instrumento pueda considerarse operativo.

Sin embargo, al seleccionar el instrumento de análisis de la expresión lingüística oral y escrita, no ha sido precisamente el criterio de economía de esfuerzo el que nos ha guiado; más bien incidimos en el relativo a la fiabilidad y validez.

Obtuvimos las muestras de producción lingüística a partir de dos tarjetas postales que representaban cuadros con abundantes estímulos para la producción lingüística. El análisis al que sometimos las muestras contemplaba:

- *Indicadores de productividad*: Número de palabras, número de frases, promedio de palabras por frases.

- *Indicadores morfológicos*: Porcentaje de adjetivos, porcentaje de adverbios, índice de corrección.

- *Indicadores sintácticos*: Índice de subordinación, índice de subordinación ponderado, índice de coordinación, índice de yuxtaposición.

- *Indicadores de contenido*: Nivel estilístico, índice de coherencia textual².

Metodología

Con los datos obtenidos hemos aplicado la técnica de Análisis de Varianza, con el fin de detectar en qué variables pueden encontrarse *diferencias significativas* entre las medias de los distintos grupos procedentes de ámbitos geográficos diferentes. Hemos determinado también el *sentido* de tales diferencias; es decir, si las medidas de las variables contempladas presentan tendencia a ser significativamente más alta en medios geográficos a los que normalmente les corresponde un nivel sociocultural más elevado (urbano-residencial, urbano-medio y de transición), las diferencias presentan un sentido *positivo* (+); si se produce el resultado contrario (medias más elevadas en el ámbito rural y urbano-suburbial) las diferencias contempladas presentarán sentido *negativo* (-). Para determinar el sentido de las diferencias hemos realizado el contraste de las medias de cada uno de los grupos, obtenidas en las distintas variables, con las medias de todos los demás grupos; permitiendo sus resultados detectar la tendencia a elevarse o descender los valores en un sentido o en otro.

² Nota: El criterio de selección de tales indicadores, con sus correspondientes variables, se ha basado en investigaciones llevadas a cabo por Bernstein, Myklebust, Thomaneck, Gagné y Gandpré, Mc Cutchen y Perfetti; y en nuestro país en investigaciones de Martínez de la Fuente, Caballero, Gali, Salvador Mata, por citar algunos nombres. Para mayor información sobre los instrumentos utilizados, véase: Rodríguez Diéguez, A. (1987), págs. 117-130.

Resultados

Con el fin de reflejar los resultados obtenidos presentamos el siguiente cuadro en el que se indican las variables que presentan diferencias significativas entre las medias de distintos grupos.

	P. ESCRITAS		P. ORALES	
	Significación	Sentido	Significación	Sentido
N. Palabras			0,01	+
N. Frases			0,01	+
Pal/fras.	0,01	-	0,01	+
% Advebs.	0,01	-	0,01	+
Cf. corr.	0,01	+		
I. subordin.			0,05	+
I. coordin.	0,01	-		
I. yuxtap.	0,01	-		
Niv. estl.			0,01	+
I. cohernc.	0,01	+	0,01	+

Tabla 1. Relación de variables cuyas medias aparecen significativamente diferentes entre distintos grupos, e indicación del sentido de tales diferencias.

El análisis de los datos estadísticos reflejados en la anterior tabla nos permite extraer los siguientes resultados:

Los alumnos pertenecientes a ambientes sociogeográficos más favorecidos se presentan claramente diferenciados de sus compañeros cuyo ambiente ha sido, por su localización geográfica menos favorecido; así, en cuanto a las pruebas escritas se refiere, obtienen aquellos medias muy significativamente superiores en las variables *coeficiente de corrección* e *índice de coherencia textual*.

La primera variable, por sus características especiales, fue utilizada sólo en las pruebas escritas; se trata de un índice compuesto, utilizado por Myklebust, no exclusivamente morfológico, que incluye además aspectos ortográficos y sintácticos.

Por lo que respecta a la coherencia textual, se trata de un índice de contenido semántico que detecta el grado de conexión de las distintas frases con el tópico del texto. Este índice permite acercarnos al grado de estructuración semántica del discurso.

Las restantes variables de las pruebas escritas que presentan diferencias altamente significativas, pero con sentido negativo nos aportan los siguientes datos:

- Los alumnos de medios geográficos más favorecidos presentan una tendencia a utilizar frases más cortas.
- La relación número de palabras por frase es asimismo significativamente menor, lo que nos indica que utilizan un lenguaje más conciso.
- Es también significativamente menor la media de adverbios por palabras.
- Los recursos de coordinación y subordinación son igualmente menos utilizados por los individuos de ambientes más dotados.

El lenguaje oral aparece en los medios más favorecidos con muy notables diferencias por lo que a los indicadores de productividad se refiere (número de palabras, de frases, promedio de palabras/frases).

Igual que en las producciones escritas, se produce una menor utilización de adverbios y una mayor capacidad de estructuración semántica del discurso (índice de coherencia). Añaden a los datos obtenidos en el análisis de las producciones escritas la mayor capacidad de abstracción (nivel estilístico), y una mayor complejidad de la estructura de la frase, por la más frecuente utilización del recurso de subordinación (índice de subordinación).

Conclusiones

Los resultados anteriores nos permiten inferir algunas conclusiones.

Los niveles de producción lingüística se presentan significativamente más bajos en los ambientes menos favorecidos: esto nos sugiere una menor disponibilidad de recursos comunicativos en comparación con los alumnos de ambientes más favorecidos.

Siendo el lenguaje escrito el medio de comunicación más influenciado por los aspectos instruccionales, aparece claramente diferenciado precisamente en la variable más saturada de componente instruccional (coeficiente de corrección); en la variable «índice de coherencia» que hace referencia a la estructura semántica, se producen las mismas diferencias a favor de los alumnos de ámbitos geográficos más favorecidos, demostrando mayor capacidad de estructuración de las frases y de coherencia textual.

Llama la atención en cambio que los valores de las restantes variables se presenten muy significativamente superiores en los medios geográficos más privados. Una posible explicación podría ser el hecho de que la coordinación y la yuxtaposición suelen ser generalmente recursos de estructuración sintáctica más pobres que la subordinación. Por lo que se refiere al porcentaje de adverbios, al haber contabilizado absolutamente todos, incluso los de uso más común, pudimos constatar que su empleo reiterativo constituía a menudo un nexo de unión demasiado pobre.

El lenguaje oral presenta como contraposición al escrito una mayor influencia del contexto ambiental. Así, los alumnos de ambientes más dotados presentan una mayor fluidez verbal, una más alta capacidad de abstracción y una mayor estructuración, tanto sintáctica como semántica de las frases.

BIBLIOGRAFIA

- AZPIAZU ARTIGAS, J. (1979): Tesis de Licenciatura. Universidad de Barcelona.
- BERNSTEIN, B. (1971): *Class, Codes and Control (I) Theoretical Studies towards a Sociology of Language*. Routledge and K.P., Londres.
- BERNSTEIN, B. (1971): *Class Codes and Control (II). Applied Studies towards a Sociology of Language*. Routledge and K.P., Londres.
- BERNSTEIN, B. (1971): *Class, Codes and Control (III). Towards a Theory of Educational Transmission*. Routledge and K.P. Londres.
- BÜHLER, C. (1946): *Infancia y juventud*. Espasa Calpe. Buenos Aires.
- ESPIN LOPEZ, J.V. (1987): *Lectura, Lenguaje y Educación Compensatoria*. Oikos-Tau. Barcelona.
- GONZALEZ SANCHEZ, M. (1982): Estructuración del Lenguaje y Clases sociales. Tesis de Licenciatura. Salamanca.
- LAWTON, D. (1968): *Social class, language and education*. Routledge and K.P., Londres.
- MARTIN, E. (1985): Variables de influjo inmediato en el rendimiento escolar. (Tesis doctoral) Dpto. de Didáctica. UNED. Madrid.

- MOLINA GARCIA S. y GARCIA PASCUAL. E. (1984): *El éxito y el fracaso escolar en E.G.B.* Laia, Barcelona.
- Mc CARTHY, D. (1952): *Le developpement du langage in carmichael. L.Ed. Manuel Psychologie de l'enfant.* PUF, T.II y III, Paris. pág. 751-916.
- RODRÍGUEZ DIEGUEZ, A. (1987): *Rendimiento, lenguaje y clase social.* Publicación de la Universidad de Sevilla. Sevilla.